

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1926)

**Heft:** 272

**Rubrik:** Der Pestalozzi-Kalender

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

Telephone : CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams : FREPRINCO, LONDON.

Vol. 6—No. 272

LONDON, NOVEMBER 13, 1926.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{ 3 Months (13 issues, post free) -	36
" "	" 6 " 12 "	66
" "	" 12 " 12 "	12
SWITZERLAND	{ 3 Months (13 issues, post free) - Frs. 7.50	
	(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto: Basle V 5718).	

## HOME NEWS

About 135,000 signatures have been lodged at the Federal chancellery in Berne with reference to the "Kursaalinitiative," i.e. a popular demand for a modification of the recently enforced total prohibition of gambling at the public casinos; it will, however, take some considerable time before the proposal is submitted again to popular decision.

Considerable excitement characterised the opening session of the St. Gall Grosse Rat. Eleven of the fourteen members belonging to the democratic party declared their secession from the latter and formed a new group. Considerable criticism and demands for resignation were levelled against the head of the education department, Councillor Otto Weber, who withdrew from the chamber under protest.

A new law regularising dancing was accepted last Sunday by the electorate of the canton Ticino. Inn and restaurant-keepers will have to obtain a special licence in future, necessitating the payment of a tax and the inspection and approval by the district health officer of the halls or localities in which dancing is to take place.

The electrification of the line leading through the ill-fated Ricken tunnel has already been taken in hand, and is expected to be completed by the middle of May, 1927.

In order to preserve the purity of, and the interest in, Swiss national costumes a special research and reference office has been established at Zurich.

The ateliers Oerlikon have secured an order for 22 large electric locomotives from the North of Spain Railway Company.

In a motor accident near Kriens (Lucerne), two of the five passengers lost their lives; their names are Frau Anna Richard (60), from Affoltern and Adolf Kaltbrunner (56), a technical teacher from Lucerne. The other occupants escaped with minor injuries.

## EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

**Le plus jeune des villages Suisses.**—Il existe dans le district de la Bernina, au-dessus de Campocologno, un petit village, celui de Cavajone, qui est le benjamin des villages suisses. La localité compte 16 maisons et 100 habitants et n'est reliée au reste du monde que par des sentiers qu'on dirait avoir été construits à l'usage exclusif des chèvres. Lorsqu'en 1798, la carte des Grisons fut remaniée après que la Valteline eut été annexée par Bonaparte à la République cispalpine, le village de Cavajone fut complètement oublié. Pendant 65 ans, il ne fit partie d'aucun Etat. Les habitants jouissaient d'une liberté complète, ignoraient les impôts, les lois le service militaire, l'école et l'église. Personne ne voulait d'eux. A l'occasion, et moyennant gratification, des prêtres italiens consentaient à baptiser les enfants et à bénir les mariages. C'est à Brusio, de préférence que les Cavajonais se faisaient enterrer.

En 1863, lors de la rectification de la frontière italo-suisse, Brusio fut obligé d'accepter en qualité de combourgues les habitants de Cavajone. A l'occasion de ce mariage, la Confédération offrit une dot de 17,900 fr. et le canton des Grisons une autre plus modeste, de 3,600 fr. Les Cavajonais eux-mêmes versèrent dans la caisse du ménage 1,420 fr.

*Echo de la Montagne, Sepoy.*

**Les décès en Suisse.**—Les maladies qui causent le plus grand nombre de décès dans notre pays sont le cancer, les maladies d'origine tuberculeuse et les pneumonies. Si nous examinons les statistiques suisses de 1913 à 1923, nous voyons que le nombre de décès dus au cancer a plutôt augmenté; en 1913 il était de 4660 et en 1923 il a passé en 5051. Les maladies d'origine tuberculeuse continuent à faire de nombreuses victimes, spécialement la phthisie pulmonaire; le chiffre des décès dus à la tuberculose était de 7739 en 1913; il diminua jusqu'en 1916, puis augmenta de nouveau durant les années 1917 et 1918; il diminua ensuite constamment à partir de 1919 pour atteindre 5866 en 1923. La pneumonie et la broncho-pneumonie qui avaient causé 4660 décès en 1913, ont fait moins de victimes de 1923, soit 3233. Les chiffres concernant la rougeole ont passé de 368 à 145 en

subissant de fortes variations, ceux concernant la scarlatine de 93 à 28; la diphtérie, qui causait 343 décès en 1913, augmenta ensuite; en 1920, elle cause 674 décès, et 200 en 1923; la coqueluche a causé 210 décès en 1923, la fièvre puerpérale 168, le typhus 61. La grippe, enfin, qui causait 904 décès en 1913, en occasionna 21,491 en 1918, 3486 en 1919, 3518 en 1920, et 538 en 1923. Signalons encore le nombre des suicidés qui s'est maintenu à peu près égal, après avoir légèrement fléchi de 1916 à 1918. De 956 en 1913, il a passé à 914 en 1923; le nombre des accidents mortels a de même peu varié. De 2097 en 1913, il a passé à 1918 en 1923. A titre d'indication, disons qu'en 1913 la population moyenne de la Suisse était d'environ 3,864,000 habitants et en 1923 de 3,902,000, et les décès de 55,400 environ en 1913 et 46,000 en 1923. Il est évident que les conclusions qu'on peut tirer de ces statistiques n'ont qu'une valeur très approximative, car un grand nombre de facteurs entrent en jeu et qui en modifient les résultats effectifs. Elles peuvent néanmoins donner une idée suffisante des causes de décès dans notre pays et du mouvement de certaines maladies.

*Feuille d'Avis.*

**Les ménages en Suisse.**—D'après les données établies par le Bureau fédéral de statistique, le 9% des ménages dans toute la Suisse se composent d'une personne seule (on entend dans ce cas par ménage les personnes vivant seules, ayant un logement et une économie domestique en propre). Ces ménages comprennent le 20% de la population. Leur proportion a peu varié dans la plupart des cantons, exception faite pour Uri, Schaffhouse, Obwald et Nidwald.

Les ménages d'une seule femme sont beaucoup plus fréquents que ceux d'un seul homme ( $\frac{2}{3}$  contre  $\frac{1}{3}$ ) Zurich en compte le plus (78% des ménages d'une personne) avec Bâle-Ville (77%). Le canton du Valais, qu'en a le moins, (42%) est le seul canton où les ménages composés d'un homme soient en majorité. Parmi les villes, St. Gall a le maximum de ménages de femmes (82%), Genève aggl. le minimum de Nidwald.

Il y a au total 50,671 ménages d'une femme seule et 24,840 ménages d'un homme seul. Sur 100 ménages d'un homme seul, il y a 54 ménages de célibataires, 10 de mariés, 31 de veufs et 5 de divorcés. Sur 100 ménages d'une femme seule, il y en a 43 de célibataires, 4 de mariées, 48 de veuves et 5 de divorcées. On voit que parmi les hommes les célibataires prédominent, tandis que pour les femmes ce sont les veuves qui prédominent.

*L'Effort.*

**Le "Francis."**—Comme de coutume, il a fallu donner un nom au nouveau de cette année. La tradition le veut. L'imagination de nos gens n'est jamais à court. La politique, l'histoire, les guerres, les anniversaires présentent un choix toujours abondant. Le vin nouveau s'est appelé le "Davel," le "Rachat," le "Joffre," voire même le "Beutezeug," ce qui est un vocable bien difficile pour des gosses vaudois. Jadis, par un judicieux électisme, on le baptisa l'"Armistice."

Cette année, un calembour qui prit essor le soir même de la célèbre mise de Morges lui valut le nom de *Francis*.

Et pourquoi? Parce que la récolte communale de la charmante cité fut, aux enchères publiques, adjugée pour le prix d'un franc et six centimes le litre. Comme quoi l'esprit populaire ne perd jamais ses droits. . .

*Feuille d'Avis.*

**Pour nos vieillards.**—L'assemblée des délégués de la fondation "Pour la vieillesse," tenue jeudi sous la présidence du conseiller fédéral Motta, a approuvé le rapport et les comptes annuels, pris acte d'une communication sur l'utilisation du crédit de 5,000 francs, accordé au comité directeur par la dernière assemblée des délégués, approuvé la distribution par la Caisse centrale des subventions suivantes: 1800 francs à l'Asile des Vieillards de St.-Joseph à Lucerne, 2,500 francs à l'Aisle Neugut à Landquart, 15,000 francs, à titre de subvention extraordinaire au comité cantonal st. gallois que les conditions économiques défavorables ont mis dans une situation précaire et comme d'habitude 5000 francs pour l'hospitalisation des aveugles et des sourds agés. Le crédit mis à disposition du comité directeur a de nouveau été fixé à 5000 francs; le comité pourra cependant dépasser ce crédit s'il devient nécessaire d'aider d'autres comités cantonaux.

Comme l'année précédente le 90% de la collecte reviendra aux comités cantonaux et le 10% à la Caisse centrale. M. Motta a été réélu par acclamation pour 4 ans; M. von Schulthess, Zurich, président de la Société suisse d'utilité publique et M. Ammann, Zurich, ont été confirmés le premier en qualité de vice-président, le second comme secrétaire de l'assemblée des délégués et du comité directeur. Les vérificateurs des comptes et les deux tiers des

membres du comité de direction éligibles par l'assemblée des délégués ont aussi été réélus. M. Wegmann, Zurich, conserve la présidence du comité directeur, dont M. Bierbaum, rédacteur, à Zurich, a été appelé à faire partie. Le président a déclaré que cette élection était un témoignage de reconnaissance à la presse. Finalement, l'assemblée a approuvé le budget de 1927.

*Le Pays*

**Warum die Schweiz teuer fabriziert.**—Kurz und treffend gab Dr. R. Abt an der Generalversammlung der Lokomotivfabrik Winterthur auf diese Frage folgende Auskunft:

"Nach dem Statistischen Jahrbuch der Schweiz sind die Schulden des Bundes, der Kantone und der Gemeinden von 148 Millionen vor dem Kriege auf 5420 Millionen im Jahre 1925 angestiegen. Zu deren Verzinsung müssen jährlich über 320 Millionen aufgebracht werden, und zwar in erster Linie von Handel, Gewerbe und Industrie. Die Folge davon ist, dass Steuern, Zölle, Tarife und andere Abgaben zu drückender Höhe angewachsen sind. Unsere Vorfahren hatten einst an ihre weltlichen oder geistigen Herren von allen Erträgissen den "Zehnten" zu entrichten. Wie steht es heute bei uns? Ein hervorragender Kenner und Vertreter unserer Industrie hat berechnet, dass der Staat für seine Steuern 40 Prozent des Einkommens der Industrie wegnimmt einzigt zu Lasten der Gesellschaften. Daran nicht genug, wird vom Direktor bis zum letzten Arbeiter jeder noch persönlich besteuert, somit das industrielle Einkommen nochmals belastet. Außerdem bezieht der Staat seine Zölle auf der Einfuhr der uns unentbehrlichen Rohstoffe, sodann Ausfuhrzölle und ein letztes Mal Zölle auf dem Lebensmittelbedarf derjenigen, die vom Industrieinkommen leben müssen."

*Steiner Anzeiger.*

## DER PESTALOZZI-KALENDER.

Das ausführliche Kalendarium soll nicht nur als Notizbuch dienen; es will ein Lehrbuch sein. Die einzelnen Seiten sind mit Ornamenten geschmückt, die verschiedenen Kulturen entstammen. Manches liest sich aus ihnen lernen für Innendecoration, ja sogar für die Leserinnen, die gewohnt sind ihre Kleider selbst anzufertigen. Der sich einer hohen Kultur rühmende Europäer mag sehen, dass auch die "Primitiven" eine Kunst besitzen, die uns manches zu geben vermag.

Wichtig sind die eingezzeichneten Daten aus der Welt u. Schweizergeschichte. Wer seine Heimat liebt, sollte sich auch mit deren Geschichte befassen. Und Sinn für fremde Länder in denen er lebt, bekommt nur derjenige, der deren Lebensgang nachgeht. Manches Urteil würde dann wesentlich anders lauten. Zudem sollte es Schweizer Eltern eine Lieblingsbeschäftigung sein, ihren Kindern aus dem Werdegang der kleinen aber so bedeutsamen Heimat zu erzählen. Tun sie das nicht, dann müssen die Jungen den Schluss ziehen, als stammten die Vorfahren aus einem Ländchen, das man als "quantité négligeable" werten dürfe und nur grosse, mächtige Länder der Beachtung wert seien. In unserer heimatlichen Geschichte sind Seiten die kein Gebildeter übersehen darf und kann.

Das Ideal der Freiheit ist manchmal freilich mit unmenschlichen Mitteln verteidigt worden; aber welches Volk hätte sich nicht gleiche Taten zu Schulden kommen lassen? Kriegsgeschichte ist aber nicht das Wichtigste in der Geschichte. Die Betrachtung der langsamem Eroberung des menschlichen Geistes, sein stetes Siegen über den Stoff; das immerwährende Hineinleuchten des Ewigen in das Zeitliche, der anhaltende Zweikampf zwischen Gut und Böse, das alles muss uns das Studium der Geschichte lieb und wert und zur Pflicht machen. So sind auch in diesem Kalendarium fortlaufende Hinweise auf die Kulturgeschichte, und für jeden Tag noch ein Merkspruch. Diese Verse sind Erwachsenen vielleicht wertvoller als den Jungen, denn es sind Auseinandersetzungen erfahrener Menschen.

Telephone Numbers :  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)

Telegrams : SOUFFLE  
WESANDO, LONDON

"Ben faranno i Pagani."  
Pugatorio C. sic. Dante

"Venir se ne des già  
tra miei Meschini."  
Dante, Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

# PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.I.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors  
ARTHUR MESCHINI }